叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 少年犯(juvenile Delinquent) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年犯(Juvenile Delinquent)

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt]

juvenile	delinquent
少年	不良少年

少年犯

[baɪ] ['edwərd] ['dʌblju:] . ['lʊtvɪʃ]

BY	EDWARD	W	.	LUDWIG
经过	爱德华	W	.	路德维希

作者：爱德华·W·路德维希

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['i:ðər] [rɪ'strɪktɪd] ,

When	everything	is	either	restricted	,
什么时候	一切	是	任何一个	受限制的	,

当一切都受到限制时，

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ɔ:r][tɑ:p] - ['si:krət] , [ə; eɪ] ['ri:dər]

confidential	or	top	-	secret	,	a	Reader
机密的	或者	顶部	-	秘密	,	一个	读者

机密或绝密，读者

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [sɪ'kjʊrəti] [rɪsk] .

is	a	very	bad	security	risk	.
是	一个	非常	坏的	安全	风险	.

这是一个非常严重的安全隐患。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑ:k'toʊbər] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	October	1955	.
世界	的	如果	科学	小说	,	十月	-	.

《如果世界》科幻小说，1955年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[tɪk] - [di:] - [tɔk] , [tɪk] - [di:] - [tɔk] , ['wɪspəd] [ðə; ði] [æn'ti:k] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv]

Tick	-	de	-	tock	,	tick	-	de	-	tock	,	whispered	the	antique	clock	on	the	first	floor	of
打钩	-	德	-	滴答	,	打钩	-	德	-	滴答	,	低声说道	这	古董	钟	在	这	第一的	地面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

滴答滴答，滴答滴答，房子一楼的古董钟低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	no	sound	save	for	the	ticking	—	and	for	the	pounding	of
那里	曾是	不	声音	节省	为了	这	滴答	—	和	为了	这	猛击	的

['rɒniz] [hɑːrt] .

Ronnie's	heart	.
罗尼的	心	.

除了滴答声和罗尼砰砰的心跳声之外，一片寂静。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

He	stood	alone	in	his	upstairs	bedroom	.
他	站立	独自的	在	他的	楼上	卧室	.

他独自一人站在楼上的卧室里。

[hɪz; ɪz]['slendər] - [boʊnd] , [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

His	slender	-	boned	,	eight	-	year	-	old	body	trembling	,	perspiration	glittering	on	his
他的	苗条	-	骨	,	八	-	年	-	老的	身体	发抖	,	汗	闪闪发光	在	他的

[waɪt] ['fɔːrhed] .

white	forehead	.
白色的	前额	.

他瘦削的八岁身躯颤抖着，白皙的额头上渗出汗珠。

[tuː; tə] ['rɔni] , [ðə; ði] [klɑːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] :

To	Ronnie	,	the	clock	seemed	to	be	saying	:
到	罗尼	,	这	钟	似乎	到	是	说	:

在罗尼看来，时钟似乎在说：

['dædiːz] ['kʌmɪŋ] , ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] .

Daddy's	coming	,	Daddy's	coming	.
爸爸的	未来	,	爸爸的	未来	.

爸爸来了，爸爸来了。

[ðə; ði][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː]

The	soft	shadows	of	September	twilight	in	this	year	of	2056	were	seeping	into
这	柔软的	阴影	的	九月	暮	在	这	年	的	-	是	渗漏	进入

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	bedroom	.
这	卧室	.

2056 年 9 月黄昏的柔和阴影渗入卧室。

['rɔni] ['welkəmd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Ronnie	welcomed	the	fall	of	darkness	.
罗尼	欢迎	这	落下	的	黑暗	.

罗尼欣然接受了黑暗的降临。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ɪts] [diːp] ['saɪləns] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	sink	into	its	deep	silence	,	to	become	one	with	it	,
他	通缉	到	下沉	进入	它是	深的	沉默	,	到	变得	一	和	它	,

他想沉浸于它深沉的寂静之中，与它融为一体。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fər'evər] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] [tʌŋz] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .

to	escape	forever	from	savage	tongues	and	angry	eyes	.
到	逃脱	永远	从	野蛮的	舌头	和	生气的	眼睛	.

永远逃离恶毒的言语和愤怒的目光。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][hoʊp] ['entərd] ['rɒniz] [fɪr] - [fɪld] [aɪz] .

A	burst	of	hope	entered	Ronnie's	fear	-	filled	eyes	.
一个	爆裂	的	希望	进入	罗尼的	害怕	-	已填	眼睛	.

罗尼充满恐惧的眼中闪过一丝希望。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

Maybe	something	would	happen	.
或许	某物	会	发生	.

或许会发生什么事。

['meɪbi] [dæd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] .

Maybe	Dad	would	have	an	accident	.
或许	爸爸	会	有	一个	事故	.

也许爸爸会出意外。

['meɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][hɑːrd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	bit	his	lip	hard	,	shook	his	head	.
他	少量	他的	唇	难的	,	摇晃	他的	头	.

他狠狠咬住嘴唇，摇了摇头。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [dæd] [maɪt] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] —

No	matter	what	Dad	might	do	,	it	wasn't	right	to	wish	—
不	事情	什么	爸爸	可能	做	,	它	不是	正确的	到	希望	—

无论爸爸做什么，许愿都是不对的——

[ðə; ði]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪroʊ] - [kɑːr] ['mʌʃrʊmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ]

The	whirling	whine	of	a	gyro	-	car	mushroomed	up	from	the	landing
这	旋转	抱怨	的	一个	陀螺仪	-	车	蘑菇	向上	从	这	降落

['plætfɔːrm][ˌaʊt'saɪd] .

platform	outside	.
平台	外部	.

从外面的着陆平台上，一架陀螺仪汽车发出呼啸的旋转声。

['rɔni] ['ʃivəd] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkənɪŋ] .

Ronnie	shivered	,	his	pulse	quickening	.
罗尼	瑟瑟发抖	,	他的	脉冲	加速	.

罗尼浑身一颤，心跳加速。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl]['bɑːdi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [tɔːt] - [drɔːn] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .

The	muscles	in	his	small	body	were	like	a	web	of	taut	-	drawn	wires	.
这	肌肉	在	他的	小的	身体	是	喜欢	一个	网站	的	紧绷	-	绘制	电线	.

他瘦小的身躯里肌肉如同绷紧的铁丝网。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [bɪ'loʊ] .

Sound	and	movement	below	.
声音	和	移动	以下	.

下方有声音和动作。

[mɑːm] [flɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃənz] ['ɔːtoʊ] - [ʃef] .

Mom	flicking	off	the	controls	of	the	kitchen's	Auto	-	Chef	.
妈妈	轻弹	离开	这	控制	的	这	厨房的	汽车	-	厨师	.

妈妈关掉了厨房自动烹饪机的控制面板。

[ðə; ði] [sloʊ] [straɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

The	slow	stride	of	her	high	heels	through	the	living	room	.
这	慢的	步幅	的	她	高的	高跟鞋	通过	这	活的	房间	.

她穿着高跟鞋，缓缓地走过客厅。

[ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪroʊ] - [kɑːr] [dɔːr] .

The	slamming	of	a	gyro	-	car	door	.
这	猛击	的	一个	陀螺仪	-	车	门	.

陀螺仪车门猛地关上。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	opening	of	the	front	door	of	the	house	.
这	开幕	的	这	正面	门	的	这	房子	.

打开房子的前门。

['dædz] [diːp] , ['hæpi] [vɔɪs] ['ekəud] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] :

Dad's	deep	,	happy	voice	echoed	up	the	stairway	:
爸爸的	深的	,	快乐的	嗓音	回声	向上	这	楼梯	:

爸爸低沉而快乐的声音从楼梯上传来:

" [haɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Hi	,	beautiful	!
"	你好	,	美丽的	!

"嗨，美女！"

" ['rɔni] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

"	Ronnie	huddled	in	the	darkness	by	the	half	-	open	bedroom	door	.
"	罗尼	蜷缩着	在	这	黑暗	经过	这	一半	-	打开	卧室	门	.

罗尼蜷缩在半开的卧室门旁，黑暗中瑟瑟发抖。

[pliːz] , ['mæmə] , [hɪz; ɪz][maɪnd][kraɪd] , [pliːz] [dəunt] [tel] ['dædi] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

Please	,	Mama	,	his	mind	cried	,	please	don't	tell	Daddy	what	I	did	.
请	,	妈妈	,	他的	头脑	哭	,	请	不	告诉	爸爸	什么	我	做过	.

"妈妈，求求你，"他心里呐喊，"求求你不要告诉爸爸我做了什么。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊnɪŋ] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mɜːrmər] .

There	was	a	droning	,	indistinct	murmur	.
那里	曾是	一个	无人机	,	模糊	低语	.

传来一阵单调、含糊不清的低语声。

[dæd][bɜːrst] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wʌt] ?

Dad	burst	,	"	He	was	doing	what	?
爸爸	爆裂	,	"	他	曾是	正在做	什么	?

爸爸突然吼道："他当时在干什么？"

" [mɔːr] ['mɜːrmərɪŋ] .

"	More	murmuring	.
"	更多的	淙淙	.

更多的低语声。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	believe	it	.
"	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[juː; jʊ] ['riːəli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? . . .

You	really	saw	him	?	.	.	.
你	真的	锯	他	?	.	.	.

你真的见到他了?

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] .

I'll	be	damned	.
患病的	是	该死的	.

我真是倒霉透了。

" ['rɔni] ['saɪləntli][kloʊzd][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

"	Ronnie	silently	closed	the	bedroom	door	.
"	罗尼	默默	关闭	这	卧室	门	.

罗尼默默地关上了卧室的门。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] ?

Why	did	you	tell	him	,	Mama	?
为什么	做过	你	告诉	他	,	妈妈	?

妈妈，你为什么要告诉他?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Why did you have to tell him ?
为什么 做过 你 有 到 告诉 他 ?

你为什么要告诉他?

" ['rɔni] !
" Ronnie !
" 罗尼 !

罗尼!

" [dæd] [kɔːld] .
" Dad called .
" 爸爸 称为 .

“爸爸来电了。”

['rɔni] [held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Ronnie held his breath .
罗尼 握住 他的 气息 .

罗尼屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [æz; əz] [nʌm] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [æz; əz][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ded] [triːz] .
His legs seemed as numb and nerveless as the stumps of dead trees .
他的 腿 似乎 作为 麻木的 和 无神经 作为 这 树桩 的 死的 树木 .

他的双腿仿佛枯树的树桩一般麻木无力。

" ['rɔni] !
" Ronnie !
" 罗尼 !

罗尼!

[kʌm] [daʊn] [hɪr] !
Come down here !
来 向下 这里 !

下来!

" [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , ['rɔni] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" Like an automaton , Ronnie shuffled out of his bedroom .
" 喜欢 一个 自动机 , 罗尼 洗牌 出去 的 他的 卧室 .

罗尼像个机器人一样，拖着脚步走出了卧室。

[hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər][dɪsk][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
He stepped on the big silver disk on the landing .
他 步 在 这 大的 银 磁盘 在 这 降落 .

他踩到了楼梯平台上的大银色圆盘。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [sterz] [klɪkt] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋ] ['muːvmənt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [weɪt] .
The auto - stairs clicked into humming movement under his weight .
这 汽车 - 楼梯 点击 进入 哼唱 移动 在下面 他的 重量 .

在他的重量下，自动楼梯发出咔哒一声，开始嗡嗡作响地移动起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [kɔːt] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [glimpsiz] [ʌv; əv]['mɑːmz][oʊld] ['pɪktʃərz] ,
To his left , on the wall , he caught kaleidoscopic glimpses of Mom's old pictures ,
到 他的 左边 , 在 这 墙 , 他 捕捉 万花筒般的 惊鸿一瞥 的 妈妈的 老的 图片 ,

在他左侧的墙上，他瞥见了妈妈旧照片的万花筒般的景象。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [baɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]['ɑːrtɪsts] [laɪk] ['rembrænt] , [væn] ['goʊ] , [ˌsɛ'zæn] , ['dali] .
copies of paintings by medieval artists like Rembrandt , Van Gogh , Cezanne , Dali .
副本 的 绘画 经过 中世纪 艺术家 喜欢 伦勃朗 , 范 梵高 , 塞尚 , 达利 .

临摹伦勃朗、梵高、塞尚、达利等中世纪艺术家的画作。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	faces	seemed	to	be	mocking	him	.
这	面孔	似乎	到	是	嘲讽	他	.

那些面孔似乎都在嘲笑他。

['rɔni] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Ronnie	felt	like	a	wounded	bird	falling	out	of	the	sky	.
罗尼	毛毡	喜欢	一个	受伤	鸟	坠落	出去	的	这	天空	.

罗尼觉得自己像一只受伤的鸟儿从天上坠落。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dæd] [ænd; ənd] [mɑːm] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	saw	that	Dad	and	Mom	were	waiting	for	him	.
他	锯	那	爸爸	和	妈妈	是	等待	为了	他	.

他看到爸爸妈妈在等他。

['mɑːmz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

Mom's	round	blue	eyes	were	full	of	mist	and	sadness	.
妈妈的	圆形的	蓝色的	眼睛	是	满的	的	薄雾	和	悲伤	.

妈妈圆圆的蓝眼睛里充满了迷离和悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [klɪpt] ,

She	hadn't	bothered	to	smooth	her	clipped	,
她	之前没有	烦恼	到	光滑的	她	剪辑	,

她懒得打理她剪过的头发，

['kriːmi] - [braʊn] [her] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [dæd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

creamy	-	brown	hair	as	she	always	did	when	Dad	was	coming	home	.
奶油状	-	棕色的	头发	作为	她	总是	做过	什么时候	爸爸	曾是	未来	家	.

每次爸爸回家时，她的头发都是奶油棕色的。

[ænd; ənd] [dæd] , ['hænsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [blæk] , [skɪn] - [taɪt] ['pentəgɑːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

And	Dad	,	handsome	in	his	night	-	black	,	skin	-	tight	Pentagon	uniform	,
和	爸爸	,	英俊的	在	他的	夜晚	-	黑色的	,	皮肤	-	紧的	五角大楼	制服	,

还有爸爸，他穿着漆黑的五角大楼紧身制服，英俊极了。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['nærəud] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['faɪər] .

had	become	a	hostile	stranger	with	narrowed	eyes	of	black	fire	.
有	变得	一个	敌对的	陌生人	和	范围缩小	眼睛	的	黑色的	火	.

他变成了一个充满敌意的陌生人，双眼眯成一条黑火般的缝隙。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['rɔni] ? " [æskt] [dæd] .

"	Is	it	true	,	Ronnie	?	"	asked	Dad	.
"	是	它	真的	,	罗尼	?	"	问	爸爸	.

"罗尼，这是真的吗？"爸爸问。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['riːəli] — ['riːəli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

"	Were	you	really	—	really	reading	a	book	?
"	是	你	真的	—	真的	阅读	一个	书	?

你真的——真的在看书吗?

" ['rɔni] [gʌlpt] .

"	Ronnie	gulped	.
"	罗尼	吞咽	.

罗尼咽了口唾沫。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [gʊd] [lɔːrd] , " [dæd] ['mɜːmɜːd] .

"	Good	Lord	,	"	Dad	murmured	.
"	好的	主	,	"	爸爸	低声说道	.

"我的天哪，"爸爸低声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] , [held] ['rɒniz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt]

He	took	a	deep	breath	and	squatted	down	,	held	Ronnie's	arms	and	looked
他	采取	一个	深的	气息	和	蹲着	向下	,	握住	罗尼的	武器	和	看起来

[hɑːrd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

hard	into	his	eyes	.
难的	进入	他的	眼睛	.

他深吸一口气，蹲下身子，抓住罗尼的胳膊，直直地盯着他的眼睛。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][kaɪnd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fɑːðər] [ðæt] ['rɔni] [nuː] .

For	an	instant	he	became	the	kind	,	understanding	father	that	Ronnie	knew	.
为了	一个	立即的	他	成为	这	种类	,	理解	父亲	那	罗尼	知道	.

那一刻，他变成了罗尼记忆中那个慈爱、体贴的父亲。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

"	Tell	me	all	about	it	,	son	.
"	告诉	我	全部	关于	它	,	儿子	.

“儿子，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bʊk] ?

Where	did	you	get	the	book	?
在哪里	做过	你	得到	这	书	?

这本书你是从哪里弄到的?

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ?

Who	taught	you	to	read	?
WHO	教授	你	到	读	?

谁教你识字的?

" ['rɔni] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Ronnie	tried	to	keep	his	legs	from	shaking	.
"	罗尼	尝试	到	保持	他的	腿	从	摇晃	.

罗尼努力控制住自己的双腿，不让它发抖。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['dædi] , [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	It	was	—	Daddy	,	you	won't	make	trouble	,	will	you	?	"
"	它	曾是	—	爸爸	,	你	惯于	制作	麻烦	,	将要	你	?	"

“爸爸，你不会惹麻烦吧？”

" [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [sʌn] .

"	This	is	between	you	and	me	,	son	.
"	这	是	之间	你	和	我	,	儿子	.

“儿子，这是我们之间的事。”

[wiː; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] . "

We	don't	care	about	anyone	else	.	"
我们	不	关心	关于	任何人	别的	.	"

我们不在乎其他人。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['keni] ['deivis] .

"	Well	,	it	was	Kenny	Davis	.
"	出色地	,	它	曾是	肯尼	戴维斯	.

“嗯，是肯尼·戴维斯。”

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" ['dædz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn] ['rɒniz] [ɑːrmz] .

"	Dad's	fingers	tightened	on	Ronnie's	arms	.
"	爸爸的	手指	收紧	在	罗尼的	武器	.

爸爸的手指紧紧地抓着罗尼的胳膊。

" ['keni] ['deivis] !
" **Kenny** **Davis** **!**
" 肯尼 戴维斯 !

肯尼·戴维斯!

" [hiː; hi][spæt] .
" **he** **spat** **.**
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [noʊ] [gʊd] .
" **The** **boy's** **no** **good** **.**
" 这 男孩们 不 好的 .

“这孩子不行。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
His **father** **never** **had** **a** **job** **in** **his** **life** **.**
他的 父亲 绝不 有 一个 工作 在 他的 生活 .

他父亲一生从未工作过。

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['iːv(ə)n]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Nobody'd **even** **offer** **him** **a** **job** **.**
没人会 甚至 提供 他 一个 工作 .

根本没人愿意给他提供工作。

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] ['hiːz][ə; eɪ] ['riːdər] !
Why **,** **the** **whole** **town** **knows** **he's** **a** **Reader** **!**
为什么 , 这 所有的 镇 知道 他是 一个 读者 !

全镇都知道他是个读书爱好者!

" [mɑːm] [stept] ['fɔːrwərd] .
" **Mom** **stepped** **forward** **.**
" 妈妈 步 向前 .

妈妈上前一步。

" ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juːd] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] .
" **David** **,** **you** **promised** **you'd** **be** **sensible** **about** **this** **.**
" 大卫 , 你 承诺 你会 是 明智的 关于 这 .

“大卫，你答应过我会理智行事的。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get]['æŋgri] .
You **promised** **you** **wouldn't** **get** **angry** **.**
你 承诺 你 不会 得到 生气的 .

你答应过不会生气的。

" [dæd] [grʌntid] .
" **Dad** **grunted** **.**
" 爸爸 哼哼 .

爸爸哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
" **All** **right** **,** **son** **.**
" 全部 正确的 , 儿子 .

“好的，儿子。”

[goʊ] [ə'hed] . "
Go **ahead** **.** **"**
去 前方 . "

前进。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] ['æftər] [skuːl] ['keni] [sed] ['hiːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" **Well** **,** **one** **day** **after** **school** **Kenny** **said** **he'd** **show** **me** **something** **.**
" 出色地 , 一 天 后 学校 肯尼 说 他会 展示 我 某物 .

“嗯，有一天放学后，肯尼说他要给我看点东西。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] — "
He took me to his house — "
他 采取 我 到 他的 房子 — "

他带我去了他家——

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ʃæk] ?
" You went to that shack ?
" 你 去 到 那 窝棚 ?

你去过那个棚屋?

[juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] — "
You actually — "
你 实际上 — "

你居然——"

" [dɪr] , " [sed] [mɑːm] .
" Dear , " said Mom .
" 亲爱的 , " 说 妈妈 .

"亲爱的,"妈妈说。

" [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] .
" You promised .
" 你 承诺 .

你答应过我。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsaɪləns] .
" A moment of silence .
" 一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[ˈrɔni] [sed] , " [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Ronnie said , " He took me to his house .
罗尼 说 , " 他 采取 我 到 他的 房子 .

罗尼说:"他带我去他家了。"

[aɪ][met][hɪz; ɪz][dæd] .
I met his dad .
我 遇见 他的 爸爸 .

我见过他爸爸。

[ˈmɪstər] . [ˈdeivis][ɪz][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
Mr . Davis is lots of fun .
先生 . 戴维斯 是 很多 的 乐趣 .

戴维斯先生很有趣。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi][peɪnts] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈhiːz] [kəˈlektɪd] [ˈɔːlmoʊst][faɪv]
He has a beard and he paints pictures and he's collected almost five
他 有 一个 胡须 和 他 油漆 图片 和 他是 集 几乎 五
[ˈhʌndrəd] [bʊks] .
hundred books .
百 图书 .

他留着胡子，会画画，还收藏了近五百本书。

" [ˈrɒniz] [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] .
" Ronnie's voice quavered .
" 罗尼的 嗓音 颤抖 .

罗尼的声音颤抖了。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [dæd] [ˈstɜːrnli] .
" Go on , " said Dad sternly .
" 去 在 , " 说 爸爸 严厉地 .

"继续,"爸爸严厉地说。

" [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deivis] [sed] ['hiːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]

"	And	I	—	and	Mr	.	Davis	said	he'd	teach	me	to	read	them	if	I
"	和	我	—	和	先生	.	戴维斯	说	他会	教	我	到	读	他们	如果	我

['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] .

promised	not	to	tell	anybody	.
承诺	不是	到	告诉	任何人	.

“我——戴维斯先生说，如果我保证不告诉任何人，他就教我读这些书。

[soʊ][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ]['æftər] [skuːl] — [oʊ] , [dæd] , [bʊks] [ɑːr; ər][fʌn][tuː; tə]

So	he	taught	me	a	little	every	day	after	school	—	oh	,	Dad	,	books	are	fun	to
所以	他	教授	我	一个	小的	每一个	天	后	学校	—	哦	,	爸爸	,	图书	是	乐趣	到

[riːd] .

read	.
读	.

所以他每天放学后都会教我一点——哦，爸爸，读书真有趣。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vɪdioʊ][ɔːr] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teɪps] . "

They	tell	you	things	you	can't	see	on	the	video	or	hear	on	the	tapes	.	"
他们	告诉	你	事物	你	不能	看	在	这	视频	或者	听到	在	这	磁带	.	"

他们会告诉你一些你在视频里看不到、录音带里听不到的事情。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [stɑːrt] ?

"	How	long	ago	did	all	this	start	?
"	如何	长的	前	做过	全部	这	开始	?

这一切是从什么时候开始的?

" [tiː] — [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	T	—	two	years	ago	.
"	T	—	二	年	前	.

“T——两年前。

" [dæd][roʊz] , [fɪsts] [klentʃt] , ['sterɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

"	Dad	rose	,	fists	clenched	,	staring	strangely	at	nothing	.
"	爸爸	玫瑰	,	拳头	紧握	,	凝视	奇怪的	在	没有什么	.

爸爸站起身，紧握双拳，目光呆滞地望着前方。

" [tuː] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Two	years	,	"	he	breathed	.
"	二	年	,	"	他	呼吸	.

“两年，”他喘着气说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	I	thought	I	had	a	good	son	,	and	yet	for	two	years	—	"	He	shook	his
"	我	想法	我	有	一个	好的	儿子	,	和	然而	为了	二	年	—	"	他	摇晃	他的

[hed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

head	unbelievingly	.
头	难以置信	.

“我以为我有一个好儿子，可是两年来——”他难以置信地摇了摇头。

" ['meɪbi] [its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

"	Maybe	it's	my	own	fault	.
"	或许	它是	我的	自己的	过错	.

“也许是我自己的错。”

['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] .

Maybe	I	shouldn't	have	come	to	this	small	town	.
或许	我	不应该	有	来	到	这	小的	镇	.

或许我不该来这个小镇。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːt] . "

I	should	have	taken	a	house	in	Washington	instead	of	trying	to	commute	.	"
我	应该	有	已采取	一个	房子	在	华盛顿	反而	的	尝试	到	通勤	.	"

我当初应该在华盛顿买套房子，而不是每天通勤。

" ['deɪvɪd] , " [sed] [mɑːm] , ['veri] ['sɪriəsli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] ,

"	**David**	,	"	**said**	**Mom**	,	**very**	**seriously**	,	**almost**	**as**	**if**	**she**	**were**	**praying**	,
"	大卫	,	"	说	妈妈	,	非常	严重地	,	几乎	作为	如果	她	是	祈祷	,

“大卫，”妈妈非常严肃地说，几乎就像在祈祷一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['meməri] - [wɑːʃt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**it**	**won't**	**be**	**necessary**	**to**	**have**	**him**	**memory**	**-**	**washed**	**,**	**will**	**it**	**?**
"	它	惯于	是	必要的	到	有	他	记忆	-	洗过	,	将要	它	?

“应该不需要对他进行记忆洗脑吧？”

" [dæd] [lʊkt] [æt; ət][mɑːm] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**Dad**	**looked**	**at**	**Mom**	**,**	**frowning**	**.**
"	爸爸	看起来	在	妈妈	,	皱眉	.

爸爸皱着眉头看着妈妈。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['rɔni] .

Then	**he**	**gazed**	**at**	**Ronnie**	**.**
然后	他	凝视	在	罗尼	.

然后他凝视着罗尼。

[hɪz; ɪz][sɔːft] - ['spoʊkən][wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] :

His	**soft**	**-**	**spoken**	**words**	**were**	**as**	**ominous**	**as**	**the**	**low**	**growl**	**of**	**thunder**	**:**
他的	柔软的	-	说	字	是	作为	不祥的	作为	这	低的	咆哮	的	雷	:

他轻声细语，却如同低沉的雷声般令人不寒而栗：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ɪdɪθ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Edith**	**.**
"	我	不	知道	,	伊迪丝	.

我不知道，伊迪丝。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" [dæd] [stroʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

"	**Dad**	**strode**	**to**	**his**	**easy**	**chair**	**by**	**the**	**fireplace**	**.**
"	爸爸	大步走	到	他的	简单的	椅子	经过	这	壁炉	.

爸爸大步走到壁炉旁的扶手椅旁。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ɪts][foʊm] - ['rʌbər] ['sɔːftnəs] , ['saɪɪŋ] .

He	**sank**	**into**	**its**	**foam**	**-**	**rubber**	**softness**	**,**	**sighing**	**.**
他	沉没	进入	它是	泡沫	-	橡皮	柔软	,	叹息	.

他沉入泡沫橡胶般的柔软之中，叹了口气。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][bɔːl] - [maɪk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

He	**murmured**	**a**	**syllable**	**into**	**a**	**tiny**	**ball**	**-**	**mike**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**chair**	**.**
他	低声说道	一个	音节	进入	一个	微小的	球	-	麦克风	在	这	边	的	这	椅子	.

他对着椅子侧面的小型球形麦克风低声说了一个音节。

[ə; eɪ][mə'tælɪk][hænd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**metallic**	**hand**	**raised**	**a**	**lighted**	**cigarette**	**to**	**his**	**lips**	**.**
一个	金属	手	提高	一个	照明	卷烟	到	他的	嘴唇	.

一只金属手将一支点燃的香烟举到嘴边。

" [kʌm] [hɪr] , [sʌn] .

"	**Come**	**here**	**,**	**son**	**.**
"	来	这里	,	儿子	.

“过来，儿子。”

" ['rɔni] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['hæsək] [baɪ]['dædz] [fiːt] .

"	**Ronnie**	**followed**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**hassock**	**by**	**Dad's**	**feet**	**.**
"	罗尼	随后	和	卫星	在	这	长凳	经过	爸爸的	脚	.

罗尼跟了上去，坐在爸爸脚边的矮凳上。

" ['meɪbi] [aɪv] ['nevər] ['riːəli] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɔni] .

"	Maybe	I've	never	really	explained	things	to	you	,	Ronnie	.
"	或许	我已经	绝不	真的	解释	事物	到	你	,	罗尼	.

“也许我从来没有真正向你解释过一些事情，罗尼。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wəʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

You	see	,	you	won't	always	be	a	boy	.
你	看	,	你	惯于	总是	是	一个	男生	.

你看，你不可能永远都是男孩。

['sʌmdeɪ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Someday	you'll	have	to	find	a	way	of	making	a	living	.
总有一天	你会	有	到	寻找	一个	方式	的	制作	一个	活的	.

总有一天你得想办法谋生。

[juːv] ['oʊnli] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] : [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [laɪk][aɪ][duː] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

You've	only	two	choices	:	You	work	for	the	government	,	like	I	do	,	or	for	a
你已经	仅有的	二	选择	:	你	工作	为了	这	政府	,	喜欢	我	做	,	或者	为了	一个

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

corporation	.
公司	.

你只有两个选择：要么像我一样为政府工作，要么为公司工作。

" ['rɔni] [bliŋkt] .

"	Ronnie	blinked	.
"	罗尼	眨眼	.

罗尼眨了眨眼。

" ['mɪstər] . ['deivis] ['dʌznt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrpər] - ['eɪʃən] . "

"	Mr	.	Davis	doesn't	work	for	the	gover'ment	or	for	a	corpor	-	ation	.	"
"	先生	.	戴维斯	不	工作	为了	这	-	或者	为了	一个	公司	-	汇报	.	"

“戴维斯先生既不为政府工作，也不为任何公司工作。”

" ['mɪstər] . ['deivis]['iznt]['nɔːrm(ə)l] , " [dæd] [snæpt] .

"	Mr	.	Davis	isn't	normal	,	"	Dad	snapped	.
"	先生	.	戴维斯	不是	普通的	,	"	爸爸	啪啪	.

“戴维斯先生不正常，”爸爸厉声说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

"	He's	a	hermit	.
"	他是	一个	隐士	.

他是个隐士。

[noʊ] ['diːsnt] ['fæməli] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

No	decent	family	would	let	him	in	their	house	.
不	体面的	家庭	会	让	他	在	他们的	房子	.

没有哪个正经人家会让他进家门。

[hiː; hi] [grəuz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l]

He	grows	his	own	food	and	sometimes	he	takes	care	of	gardens	for	people
他	生长	他的	自己的	食物	和	有时	他	需要	关心	的	花园	为了	人们

.

:
.

他自己种植粮食，有时也帮别人照料花园。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	want	you	to	have	more	than	that	.
我	想	你	到	有	更多的	比	那	.

我希望你拥有的不止这些。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][hoʊm][ænd; ənd][biː; bi][rɪ'spektɪd][baɪ]['piːp(ə)l] .

I	want	you	to	have	a	nice	home	and	be	respected	by	people	.
我	想	你	到	有	一个	好的	家	和	是	受人尊敬	经过	人们	.

我希望你拥有一个温馨的家，并受到人们的尊重。

" [dæd] [pʌft] ['fjʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Dad	puffed	furiously	on	his	cigarette	.
"	爸爸	膨胀的	愤怒地	在	他的	卷烟	.

爸爸猛地抽了一口烟。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'hed] [ɪf] ['piːp(ə)l] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] .

"	And	you	can't	get	ahead	if	people	know	you've	been	a	Reader	.
"	和	你	不能	得到	前方	如果	人们	知道	你已经	到过	一个	读者	.

"如果人们知道你是读者，你就无法出人头地。"

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt][lɪv; laɪv][daʊn] .

That's	something	you	can't	live	down	.
那就是	某物	你	不能	居住	向下	.

这是你永远无法释怀的事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] , ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [truːθ] .

No	matter	how	hard	you	try	,	people	always	stumble	upon	the	truth	.
不	事情	如何	难的	你	尝试	,	人们	总是	绊倒	之上	这	真相	.

无论你多么努力，人们总会偶然发现真相。

" [dæd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Dad	cleared	his	throat	.
"	爸爸	已清除	他的	喉	.

爸爸清了清嗓子。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ]['hænd(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	You	see	,	when	you	get	a	job	,	all	the	information	you	handle	will	have	a
"	你	看	,	什么时候	你	得到	一个	工作	,	全部	这	信息	你	处理	将要	有	一个

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

classification	.
分类	.

"你看，当你找到工作后，你处理的所有信息都会被分类。"

['itl] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] , [loʊ] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [haɪ] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ['siːkrət] , [tɑːp] -

It'll	be	Restricted	,	Low	-	Confidential	,	Confidential	,	High	-	Confidential	,	Secret	,	Top	-
它将	是	受限制的	,	低的	-	机密的	,	机密的	,	高的	-	机密的	,	秘密	,	顶部	-

['siːkrət] .

Secret	.
秘密	.

它将分为限制级、低机密级、机密级、高机密级、秘密级和绝密级。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

And	all	this	information	will	be	in	writing	.
和	全部	这	信息	将要	是	在	写作	.

所有这些信息都会以书面形式呈现。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,

No	matter	what	you	do	,
不	事情	什么	你	做	,

无论你做什么，

[juːl] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] . "

you'll	have	access	to	some	of	this	information	at	one	time	or	another	.	"
你会	有	使用权	到	一些	的	这	信息	在	一	时间	或者	其他	.	"

你迟早会接触到其中的一些信息。

" [biː] — [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['siːkrət] ?
" B — but why do these things have to be so secret ?
" B — 但 为什么 做 这些 事物 有 到 是 所以 秘密 ?

“但是，为什么这些事情一定要保密呢？”

" ['rɔni] [æskt] .
" Ronnie asked .
" 罗尼 问 .

罗尼问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ,
" Because of competitors ,
" 因为 的 竞争对手 ,

“因为竞争对手的存在，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] — [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['enəmi] [neiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
in the case of corporations — or because of enemy nations in the case of
在 这 案件 的 公司 — 或者 因为 的 敌人 国家 在 这 案件 的
['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .
government work .
政府 工作 .

如果是公司事务，则是因为敌对国家；如果是政府工作，则是因为敌对国家。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [mə'tɪriəl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['siːkrət] ['wɛpənz]
The written material you might have access to could describe secret weapons
这 书面 材料 你 可能 有 使用权 到 可以 描述 秘密 武器
[ænd; ənd] [nuː] ['prɑːsesɪz] [ɔːr] [plænz] [fɔːr; fər] [nekst] ['jɪrz] ['ædvərtaɪzɪŋ] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skiːm]
and new processes or plans for next year's advertising — maybe even a scheme
和 新的 流程 或者 计划 为了 下一个 年 广告 — 或许 甚至 一个 方案
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

你可能接触到的书面材料可能描述了秘密武器、新工艺或明年的广告计划——甚至可能包含某种阴谋。

[ɜːr; ər] , [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .
er , liquidation of a rival .
呃 , 清算 的 一个 竞争对手 .

呃，清算竞争对手。

[ɪf] [ɔːl] [fækts] [ænd; ənd] ['pɑːləsiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['krɪtɪsɪzəm] ,
If all facts and policies were made public , there might be criticism ,
如果全部 事实 和 政策 是 制成 民众 , 那里 可能 是 批评 ,
['kɑːntrəvɜːrsi] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [gruːps] .
controversy , opposition by certain groups .
争议 , 反对 经过 肯定 团体 .

如果所有事实和政策都公之于众，可能会招致某些群体的批评、争议和反对。

[ðə; ði] [les] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['betər] .
The less people know about things , the better .
这 较少的 人们 知道 关于 事物 , 这 更好的 .

人们知道的事情越少越好。

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['siːkrət] .
So we have to keep all these things secret .
所以 我们 有 到 保持 全部 这些 事物 秘密 .

所以我们必须对所有这些事情保密。

" ['rɔni] [skauld] .
" Ronnie scowled .
" 罗尼 皱着眉头 .

罗尼皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" But if things are written down , someone has to read them , don't they ?
" 但 如果 事物 是 书面 向下 , 某人 有 到 读 他们 , 不 他们 ?
"
"
"

"但是，如果把事情写下来，就总得有人看，不是吗？"

" [ʃʊr] , [sʌn] .
" Sure , son .
" 当然 , 儿子 .

"当然，儿子。"

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ten]['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]['bjʊroʊ]
One person in ten thousand might reach the point where his corporation or bureau
一 人 在 十 千 可能 抵达 这 观点 在哪里 他的 公司 或者 局
[wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] .
will teach him to read .
将要 教 他 到 读 .

一万个人中可能只有一个人会达到这样的境界：他的公司或部门会教他读书。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['lɔɪəltɪ] [fɜːrst] .
But you prove your ability and loyalty first .
但 你 证明 你的 能力 和 忠诚 第一的 .

但你首先要证明自己的能力和忠诚。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] - [ɔːr] - , [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
By the time you're 35 or 40 , they might want you to learn to read .
经过 这 时间 你是 - 或者 - , 他们 可能 想 你 到 学习 到 读 .

到了35岁或40岁，他们可能就希望你学习阅读了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['iznt] [dʌn] .
But for young people and children — well , it just isn't done .
但 为了 年轻的 人们 和 孩子们 — 出色地 , 它 只是 不是 完毕 .

但对于年轻人和儿童来说——嗯，这是绝对不允许的。

[waɪ] , [ðə; ði]['prezɪdənt] [hɪm'self] ['wɔznt] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] !
Why , the President himself wasn't trusted to learn till he was nearly fifty !
为什么 , 这 总统 他自己 不是 可信 到 学习 直到 他 曾是 几乎 五十 !

为什么呢？总统本人直到快五十岁才被信任去学习！

" [dæd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Dad straightened his shoulders .
" 爸爸 拉直 他的 肩膀 .

爸爸挺直了肩膀。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Look at me .
" 看 在 我 .

"看着我。

[aɪm]['oʊnli] - , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər]['siːkrət] [mə'tɪrɪəl] [ɔːl'redi] .
I'm only 30 , but I've been a messenger for Secret material already .
我是 仅有的 - , 但 我已经 到过 一个 信使 为了 秘密 材料 已经 .

我才30岁，但我已经给Secret公司送过信了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændlɪŋ] [tɑːp] - ['siːkrət] [stʌf] .
In a few years , if things go well , I should be handling Top - Secret stuff .
在 一个 很少 年 , 如果 事物 去 出色地 , 我 应该 是 处理 顶部 - 秘密 东西 .

如果一切顺利，几年后我应该就能负责绝密事务了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ?

And	who	knows	?
和	WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪm] - [aɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] .

Maybe	by	the	time	I'm	50	I'll	be	giving	orders	instead	of	carrying	them	.
或许	经过	这	时间	我是	-	患病的	是	给予	订单	反而	的	携带	他们	.

也许到我50岁的时候，我会发号施令而不是执行命令。

[ðen] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [tuː] .

Then	I'll	learn	to	read	,	too	.
然后	患病的	学习	到	读	,	也	.

那我也要学会读书。

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	right	way	to	do	it	.
那就是	这	正确的	方式	到	做	它	.

这才是正确的做法。

" ['rɔni] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['hæsək] .

"	Ronnie	shifted	uncomfortably	on	the	hassock	.
"	罗尼	转移	不舒服地	在	这	长凳	.

罗尼在矮凳上不安地挪动了一下身子。

" [bʌt; bət][kɑːnt][ə; eɪ] ['riːdər] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæts] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	But	can't	a	Reader	get	a	job	that's	not	so	important	.
"	但	不能	一个	读者	得到	一个	工作	那就是	不是	所以	重要的	.

"但是读者难道就不能找份不那么重要的工作吗？"

[laɪk] [ə; eɪ]['bɑːrbər][ɔːr][ə; eɪ] ['plʌmər] [ɔːr] — "

Like	a	barber	or	a	plumber	or	—	"
喜欢	一个	理发师	或者	一个	水管工	或者	—	"

就像理发师、水管工或者——"

" [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][set][ʌp][ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd]['haɪər]

The	barber	and	plumbing	equipment	corporations	set	up	their	stores	and	hire
这	理发师	和	管道	设备	公司	放	向上	他们的	商店	和	聘请

[men][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

men	to	work	for	them	.
男人	到	工作	为了	他们	.

理发店和管道设备公司开设店铺，并雇佣工人为他们工作。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] ['haɪər][ə; eɪ] ['riːdər] ?

You	think	they'd	hire	a	Reader	?
你	思考	他们会	聘请	一个	读者	?

你觉得他们会雇佣读音员吗?

['piːpəld] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][spaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] [ɔːr] [ðæt] [jʊə(r)] ['kreɪzi][laɪk][oʊld][mæn]

People'd	say	you	were	a	spy	or	a	subversive	or	that	you're	crazy	like	old	man
人们会	说	你	是	一个	间谍	或者	一个	颠覆性的	或者	那	你是	疯狂的	喜欢	老的	男人

['deivis] . "

Davis	.	"
戴维斯	.	"

人们会说你是间谍、颠覆分子，或者说你像老戴维斯一样疯了。

" ['mɪstər] . ['deivis] ['iznt] ['kreɪzi] .
" Mr . Davis isn't crazy .
" 先生 . 戴维斯 不是 疯狂的 .

戴维斯先生没疯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['iznt] [oʊld] .
And he isn't old .
和 他 不是 老的 .

而且他并不老。

['hi:z] [jʌŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — "
He's young , just like you , and — "
他是 年轻的 , 只是 喜欢 你 , 和 — "

他很年轻，就像你一样，而且——"

" ['rɔni] !
" Ronnie !
" 罗尼 !

罗尼！

" ['dædz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naɪf] - [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] - [koʊld] .
" Dad's voice was knife - sharp and December - cold .
" 爸爸的 嗓音 曾是 刀 - 锋利的 和 十二月 - 寒冷的 .

爸爸的声音尖锐如刀，冷得像十二月的寒风。

['rɔni] [slɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hæsək] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ['fɪzɪkli] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Ronnie slipped off the hassock as if struck physically by the fury of the voice .
罗尼 滑倒了 离开 这 长凳 作为 如果 击 身体 经过 这 愤怒 的 这 嗓音 .

罗尼仿佛被那愤怒的声音击中了身体，从矮凳上滑了下来。

[hi:; hi] [sæt] [sprɔ:ld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pɑ:'stɪriər] , [freʃ] [fɪr] [etʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θɪn] [fitʃər] .
He sat sprawled on his small posterior , fresh fear etched on his thin features .
他 卫星 蔓延 在 他的 小的 后部 , 新鲜的 害怕 蚀刻 在 他的 薄的 特征 .

他四仰八叉地坐在地上，瘦削的脸上写满了恐惧。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:dər] ?
" Damn it , son , how could you even think of being a Reader ?
" 该死 它 , 儿子 , 如何 可以 你 甚至 思考 的 存在 一个 读者 ?

“该死，儿子，你怎么能想当读者呢？”

[ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪzd] , [θri:] - [di:] ['vɪdioʊ] [hɪr] ,
You've got a life - sized , 3 - D video here ,
你已经 得到 一个 生活 - 尺寸 , 3 - D 视频 这里 ,

这里有一个真人大小的3D视频，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hi:t] [ə'tætʃmənts] [dʒʌst] [fɔ:r; fər]
and we put on the smell and touch and heat attachments just for
和 我们 放 在 这 闻 和 触碰 和 热 附件 只是 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我们特地为您添加了气味、触感和加热功能。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [teɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [sku:l] .
You can listen to any tape in the world at school .
你 能 听 到 任何 磁带 在 这 世界 在 学校 .

在学校里，你可以收听世界上任何一盘磁带。

['rɔni] ,
Ronnie ,
罗尼 ,

罗尼，

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][aɪd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] [ɪf] ['piːp(ə)l] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn]
don't **you** **realize** **I'd** **lose** **my** **job** **if** **people** **knew** **I** **had** **a** **Reader** **for** **a** **son**
不 你 意识到 ID 失去 我的 工作 如果 人们 知道 我 有 一个 读者 为了 一个 儿子
? "
? **"**
? "

你难道没意识到，如果人们知道我有个儿子叫雷德，我就会丢掉工作吗?

" [biː] — [bʌt; bət] , ['dædi] —
" **B** **—** **but** **,** **Daddy** **—**
" B — 但 , 爸爸 —

“但是，爸爸——”

" [dæd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Dad** **jumped** **to** **his** **feet** **.**
" 爸爸 跳了起来 到 他的 脚 .

爸爸猛地站了起来。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪdɪθ] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] .
" **I** **hate** **to** **say** **it** **,** **Edith** **,** **but** **we've** **got** **to** **put** **this** **boy** **in** **a** **reformatory** **.**
" 我 恨 到 说 它 , 伊迪丝 , 但 我们已经 得到 到 放 这 男生 在 一个 感化院 .

“伊迪丝，我很不想这么说，但我们必须把这个男孩送进感化院。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] - [wɑːʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Maybe **a** **good** **memory** **-** **wash** **will** **take** **some** **of** **the** **nonsense** **out** **of** **him** **!**
或许 一个 好的 记忆 - 洗 将要 拿 一些 的 这 废话 出去 的 他 !

或许彻底洗去他的一些胡思乱想会让他清醒过来!

" ['rɔni] [sə'prest] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" **Ronnie** **suppressed** **a** **sob** **.**
" 罗尼 被抑制 一个 哭泣 .

罗尼强忍住抽泣声。

" [noʊ] , ['dædi] , [dəunt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][breɪn] .
" **No** **,** **Daddy** **,** **don't** **let** **them** **take** **away** **my** **brain** **.**
" 不 , 爸爸 , 不 让 他们 拿 离开 我的 脑 .

“不，爸爸，别让他们夺走我的大脑。”

[pliːz] —
Please **—**
请 —

请-

" [dæd] [stʊd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Dad** **stood** **very** **tall** **and** **very** **stiff** **,** **not** **even** **looking** **at** **him** **.**
" 爸爸 站立 非常 高的 和 非常 僵硬的 , 不是 甚至 寻找 在 他 .

“爸爸站得笔直，身体僵硬，甚至都没看他一眼。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [breɪn] , [dʒʌst][jʊr; jər] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .
" **They** **won't** **take** **your** **brain** **,** **just** **your** **memory** **for** **the** **past** **two** **years** **.**
" 他们 惯于 拿 你的 脑 , 只是 你的 记忆 为了 这 过去的 二 年 .

“他们不会夺走你的大脑，只会夺走你过去两年的记忆。”

" [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɑːmz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" **A** **corner** **of** **Mom's** **mouth** **twitched** **.**
" 一个 角落 的 妈妈的 嘴 抽搐 .

妈妈嘴角抽搐了一下。

" ['deɪvɪd] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" **David** **,** **I** **didn't** **want** **anything** **like** **this** **.**
" 大卫 , 我 没有 想 任何事物 喜欢 这 .

“大卫，我根本不想发生这样的事。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['rɔni] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['praɪvət] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['triːtmənts] .

I	thought	maybe	Ronnie	could	have	a	few	private	psychiatric	treatments	.
我	想法	或许	罗尼	可以	有	一个	很少	私人的	精神病学	治疗	.

我当时想，或许罗尼可以接受一些私人心理治疗。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [naʊ] — ['pɜːrmiː] - [hɪp'noʊsɪs] , [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

They	can	do	wonderful	things	now	—	permi	-	hypnosis	,	creations	of	artificial
他们	能	做	精彩的	事物	现在	—	许可证	-	催眠	,	作品	的	人造的

['saɪkɪk] [blɑːks] .

psychic	blocks	.
精神	积木	.

他们现在可以做很多神奇的事情——永久催眠、创造人工心理障碍。

[ə; eɪ] ['meməri] - [wɑːʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] - [hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] -

A	memory	-	wash	would	mean	that	Ronnie'd	have	the	mind	of	a	six	-	year	-
一个	记忆	-	洗	会	意思是	那	-	有	这	头脑	的	一个	六	-	年	-

[oʊld][tʃaɪld] [ə'gen] .

old	child	again	.
老的	孩子	再次	.

洗脑意味着罗尼将重新拥有六岁孩子的思维。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

He'd	have	to	start	to	school	all	over	again	.
他会	有	到	开始	到	学校	全部	超过	再次	.

他得重新开始上学。

" [dæd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Dad	returned	to	his	chair	.
"	爸爸	返回	到	他的	椅子	.

爸爸回到了椅子上。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] [siːmd]

He	buried	his	face	in	trembling	hands	,	and	some	of	his	anger	seemed
他	埋葬	他的	脸	在	发抖	双手	,	和	一些	的	他的	愤怒	似乎

[rɪ'pleɪst] [baɪ] [dɪ'sper] .

replaced	by	despair	.
替换	经过	绝望	.

他双手颤抖地捂住脸，愤怒似乎被绝望所取代。

" [lɔːrd] , ['ɪdɪθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Lord	,	Edith	,	I	don't	know	what	to	do	.
"	主	,	伊迪丝	,	我	不	知道	什么	到	做	.

“主啊，伊迪丝，我不知道该怎么办。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [nuː] [θɔːt] .

"	He	looked	up	abruptly	,	as	if	struck	by	a	chilling	new	thought	.
"	他	看起来	向上	突然	,	作为	如果	击	经过	一个	令人不寒而栗	新的	想法	.

他猛地抬起头，仿佛被一个令人不寒而栗的新想法击中。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] ['meməri] - [wɑːʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

"	You	can't	keep	a	two	-	year	memory	-	wash	a	secret	.
"	你	不能	保持	一个	二	-	年	记忆	-	洗	一个	秘密	.

“你不可能把两年前的记忆洗白事件保密。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	never	thought	of	that	before	.
我	绝不	想法	的	那	前	.

我以前从没想过这一点。

[waɪ] , [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][prə'məuʃənz] .

Why	,	that	alone	would	mean	the	end	of	my	promotions	.
为什么	,	那	独自的	会	意思是	这	结尾	的	我的	促销	.

仅仅这一点就意味着我的晋升之路将就此终结。

" ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk]
" Silence settled over the room , punctuated only by the ticking of the antique
" 沉默 定居 超过 这 房间 , 标点符号 仅有的 经过 这 滴答 的 这 古董
[klɑːk] .
clock .
钟 .

房间里一片寂静，只有古董钟的滴答声打破了沉寂。

[ɔːl] ['muːvmənt] [siːmd] ['froʊz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld]
All movement seemed frozen , as if the room lay at the bottom of a cold
全部 移动 似乎 冷冻 , 作为 如果 这 房间 躺 在 这 底部 的 一个 寒冷的
, [θɪk] [siː] .
, thick sea .
, 厚的 海 .

所有动作似乎都静止了，仿佛房间沉在冰冷浓稠的海水底部。

" ['deɪvɪd] , " [mɑːm]['faɪnəli] [sed] .
" David , " Mom finally said .
" 大卫 , " 妈妈 最后 说 .

"大卫，"妈妈终于开口说道。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] .
" There's only one solution .
" 有 仅有的 一 解决方案 .

只有一个解决办法。

[wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'strɔɪ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rɒniz] ['meməri] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔːr'self] .
We can't destroy two years of Ronnie's memory — you said that yourself .
我们 不能 破坏 二 年 的 罗尼的 记忆 — 你 说 那 你自己 .

我们不能抹去罗尼两年的记忆——你自己也说过。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] .
So we'll have to take him to a psychiatrist or maybe a psychoneurologist .
所以 出色地 有 到 拿 他 到 一个 精神科医生 或者 或许 一个 心理神经学家 .

所以我们必须带他去看精神科医生，或者可能是心理神经科医生。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['triːtmənts] —
A few short treatments —
一个 很少 短的 治疗 —

几次短期治疗——

" [dæd] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [bʌt; bət]['hiːd] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['eniweɪ] .
" Dad interrupted : " But he'd still remember how to read , unconsciously anyway .
" 爸爸 中断 : " 但 他会 仍然 记住 如何 到 读 , 不知不觉 反正 .

爸爸打断道："但他仍然会记得如何阅读，至少在潜意识里是这样。"

['iːv(ə)n]['pɜːrmiː] - [hɪp'noʊsɪs] [wʊd] [wer] [ɔːf][ɪn][taɪm] .
Even permi - hypnosis would wear off in time .
甚至 许可证 - 催眠 会 穿 离开 在 时间 .

即使是永久催眠状态，时间长了也会消失。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [saɪ'kaɪətrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The boy can't keep going to psychiatrists for the rest of his life .
这 男生 不能 保持 去 到 精神科医生 为了 这 休息 的 他的 生活 .

这个男孩不可能一辈子都去看精神科医生。

" ['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tə'geðər] .
" **Thoughtfully he laced his fingers together .**
" 深思熟虑 他 系带 他的 手指 一起 .

他若有所思地将十指交叉。

" ['ɪdɪθ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['ri:dɪŋ] ?
" **Edith , what kind of a book was he reading ?**
" 伊迪丝 , 什么 种类 的 一个 书 曾是 他 阅读 ?

伊迪丝，他当时在读什么书?

" [ə; eɪ]['tremər] [pæst] [θru:] ['mɑ:mz]['slendər]['bɑ:di] .
" **A tremor passed through Mom's slender body .**
" 一个 震颤 通过了 通过 妈妈的 苗条 身体 .

妈妈纤细的身体微微颤抖了一下。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [bʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
" **There were three books on his bed .**
" 那里 是 三 图书 在 他的 床 .

他的床上放着三本书。

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['ri:dɪŋ] .
I'm not sure which one he was actually reading .
我是 不是 当然 哪个 一 他 曾是 实际上 阅读 .

我不太确定他当时到底在读哪一本。

" [dæd] [groʊn] .
" **Dad groaned .**
" 爸爸 呻吟 .

爸爸呻吟了一声。

" [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Three of them .**
" 三 的 他们 .

“其中三个。”

[dɪd][ju:; jʊ][bɜ:rn][ðem; ðəm] ? "
Did you burn them ? "
做过 你 烧伤 他们 ? "

你把它们烧掉了吗?

" [noʊ] , [dɪr] , [nɑ:t] [jet] . "
" **No , dear , not yet . "**
" 不 , 亲爱的 , 不是 然而 . "

“不，亲爱的，还没到时候。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['rɔni] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
Ronnie seemed to like them so much .
罗尼 似乎 到 喜欢 他们 所以 很多 .

罗尼似乎非常喜欢它们。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['meɪbi] [tə'naɪt] , ['æftər][ju:; jʊ][di:] [si:n] [ðem; ðəm] — "
I thought that maybe tonight , after you d seen them — "
我 想法 那 或许 今晚 , 后 你 d 已见 他们 — "

我想也许今晚，在你看过他们之后——”

" [get] [ðem; ðəm] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Get** **them** , **damn** **it** .
" 得到 他们 , 该死 它 .

“抓住他们，该死的。”

[lets] [bɜːrn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [θɪŋz] .
Let's **burn** **the** **filthy** **things** .
我们来吧 烧伤 这 污秽 事物 .

把这些脏东西烧掉吧。

" [mɑːm] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [prə'duːst] [θriː] ['feɪdɪd]
" **Mom** **went** **to** **a** **mahogany** **chest** **in** **the** **dining** **room** , **produced** **three** **faded**
" 妈妈 去 到 一个 桃花心木 胸部 在 这 用餐 房间 , 生产 三 褪色
['vɑːljəmz] .
volumes .
卷 .

“妈妈走到餐厅里的红木柜旁，拿出了三本褪色的书。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hæsək] [æt; ət] ['dædz] [fiːt] .
She **put** **them** **on** **the** **hassock** **at** **Dad's** **feet** .
她 放 他们 在 这 长凳 在 爸爸的 脚 .

她把它们放在爸爸脚边的矮凳上。

[dæd] ['dʒɪndʒərli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌvər] .
Dad **gingerly** **turned** **a** **cover** .
爸爸 小心翼翼地 转向 一个 覆盖 .

爸爸小心翼翼地翻过床单。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔtiŋ] [kɔːrps] .
His **lips** **curled** **in** **disgust** **as** **if** **he** **were** **touching** **a** **rotting** **corpse** .
他的 嘴唇 卷曲 在 厌恶 作为 如果 他 是 接触 一个 腐烂 尸体 .

他厌恶地撇了撇嘴，仿佛在触摸一具腐烂的尸体。

" [oʊld] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " — [soʊ] ['veri] [oʊld] .
" **Old** , " **he** **mused** , " **—** **so** **very** **old** .
" 老的 , " 他 沉思 , " — 所以 非常 老的 .

“老了，”他沉思道，“——非常老了。”

[aɪ'rɑːnɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ironic , **isn't** **it** ?
讽刺的是 , 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗?

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rekt] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]
Our **lives** **are** **being** **wrecked** **by** **things** **that** **should** **have** **been** **destroyed** **and**
我们的 生活 是 存在 损毁 经过 事物 那 应该 有 到过 损毁 和
[fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
forgotten **a** **hundred** **years** **ago** .
被遗忘的 一个 百 年 前 .

我们的生活正被一些本应在一百年前就被销毁和遗忘的事物所摧毁。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [fitʃər] .
" **A** **sudden** **frown** **contorted** **his** **dark** **features** .
" 一个 突然 皱眉 扭曲的 他的 黑暗的 特征 .

他黝黑的脸上突然露出一丝愁容。

[tɪk] - [diː] - [tɔk] , [tɪk] - [diː] - [tɔk] , [sed] [ðə; ði] [æn'tiːk] [klɑːk] .
Tick - **de** - **tock** , **tick** - **de** - **tock** , **said** **the** **antique** **clock** .
打钩 - 德 - 滴答 , 打钩 - 德 - 滴答 , 说 这 古董 钟 .

古董钟滴答滴答地响着。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A hundred years old , " he repeated .
" 一个 百 年 老的 , " 他 重复 .

"一百年了,"他重复道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd] , [θɪn] [laɪn] .
His mouth became a hard , thin line .
他的 嘴 成为 一个 难的 , 薄的 线 .

他的嘴唇变成了一条硬硬的细线。

" ['ɪdɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['rɔni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːd] ,
" Edith , I think I know why Ronnie wanted to read ,
" 伊迪丝 , 我 思考 我 知道 为什么 罗尼 通缉 到 读 ,

"伊迪丝，我想我知道罗尼为什么想读书了。"

[waɪ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][soʊ] ['iːzəli] . "
why he fell into the trap so easily . "
为什么 他 跌倒 进入 这 陷阱 所以 容易地 . "

他为什么这么容易就落入了陷阱?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['deɪvɪd] ?
" What do you mean , David ?
" 什么 做 你 意思是 , 大卫 ?

"大卫，你这话是什么意思？"

" [dæd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] , ['smoʊldərɪŋ] ['æŋgər] [rɪ'tɜːrnd]
" Dad nodded at the clock , and the slow , smouldering anger returned
" 爸爸 点头 在 这 钟 , 和 这 慢的 , 闷烧 愤怒 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

爸爸朝钟点了点头，脸上又浮现出缓慢而暗暗燃烧的怒火。

" [ɪts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['ɪdɪθ] .
" It's your fault , Edith .
" 它是 你的 过错 , 伊迪丝 .

"都是你的错，伊迪丝。"

[juːv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [oʊld] [θɪŋz] .
You've always liked old things .
你已经 总是 喜欢 老的 事物 .

你一直都喜欢老物件。

[ðæt] [klɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,məðɚz] .
That clock of your great - great - grandmother's .
那 钟 的 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖母的 .

你曾祖母的那只钟。

[ðoʊz] [oʊld] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Those old prints on the wall .
那些 老的 印刷 在 这 墙 .

墙上那些旧版画。

[ðæt] [stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['rɔni] — [stæmps]['deɪtɪd] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
That stamp collection you started for Ronnie — stamps dated way back to the
那 邮票 收藏 你 开始 为了 罗尼 — 邮票 日期 方式 后退 到 这
- .
1940's .
- .

你为罗尼开始收集的那套邮票——有些邮票甚至可以追溯到 20 世纪 40 年代。

" ['mɑːmz] [feɪs] [peɪld] .
" Mom's face paled .
" 妈妈的 脸 苍白 .

妈妈的脸色苍白了。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [juːv] ['ɪntrəstɪd] ['rɔni] [ɪn][oʊld] [θɪŋz] .
" You've interested Ronnie in old things .
" 你已经 感兴趣的 罗尼 在 老的 事物 .

“你让罗尼对老物件产生了兴趣。”

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , [ðiːz] [θɪŋz] ['sɪmbəlaɪz] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
To a child in its formative years , in a pleasant house , these things symbolize peace and security .
到 一个 孩子 在 它是 形成期 年 , 在 一个 令人愉快的 房子 , 这些 事物 象征 和平 和 安全 .

对于一个正处于成长阶段的孩子来说，在一个舒适的家中，这些东西象征着和平与安全。

['rɒniz] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə][laɪk][oʊld] [θɪŋz] .
Ronnie's been conditioned from the very time of his birth to like old things .
罗尼的 到过 条件反射 从 这 非常 时间 的 他的 出生 到 喜欢 老的 事物 .

罗尼从出生起就被灌输了喜欢旧东西的观念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [bʊks] .
It was natural for him to be attracted by books .
它 曾是 自然的 为了 他 到 是 吸引 经过 图书 .

他天生就喜欢读书。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
And we were just too stupid to realize it .
和 我们 是 只是 也 愚蠢的 到 意识到 它 .

我们当时真是太蠢了，根本意识不到这一点。

" [mɑːm] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , " [aɪm] ['sɑːri] , ['deɪvɪd] .
" Mom whispered hoarsely , " I'm sorry , David .
" 妈妈 低声说道 沙哑地 , " 我是 对不起 , 大卫 .

妈妈沙哑地低声说：“对不起，大卫。”

" [hɑːt]['æŋgər] [flæʃt] [ɪn]['dædz] [aɪz] .
" Hot anger flashed in Dad's eyes .
" 热的 愤怒 闪光灯 在 爸爸的 眼睛 .

爸爸眼中闪过一丝怒火。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .
" It isn't enough to be sorry .
" 它 不是 足够的 到 是 对不起 .

仅仅感到抱歉是不够的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
Don't you see what this means ?
不 你 看 什么 这 方法 ?

你难道不明白这意味着什么吗?

- [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['meməri] - [wɑːʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][bɜːrθ] .
Ronnie'll have to be memory - washed back to the time of birth .
- 有 到 是 记忆 - 洗过 后退 到 这 时间 的 出生 .

必须对罗尼进行记忆洗礼，让他回到出生的时候。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][laɪf][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

He'll	have	to	start	life	all	over	again	.	"
地狱	有	到	开始	生活	全部	超过	再次	.	"

他将不得不重新开始生活。

" [noʊ] , ['deɪvɪd] , [noʊ] ! "

"	No	,	David	,	no	!	"
"	不	,	大卫	,	不	!	"

“不，大卫，不！”

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][sʌn][wɪð; wɪθ]

"	And	in	my	position	I	can't	afford	to	have	an	eight	-	year	-	old	son	with
"	和	在	我的	位置	我	不能	买得起	到	有	一个	八	-	年	-	老的	儿子	和

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi] .

the	mind	of	a	new	-	born	baby	.
这	头脑	的	一个	新的	-	出生	婴儿	.

“以我的身份，我不能接受一个八岁儿子的心智却像新生儿一样。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənmənt] , ['ɪdɪθ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

It's	got	to	be	Abandonment	,	Edith	,	there's	no	other	way	.
它是	得到	到	是	放弃	,	伊迪丝	,	有	不	其他	方式	.

一定是遗弃，伊迪丝，没有别的解释。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][stɑːrt][laɪf]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['meməri] - [wɑːʃ]

The	boy	can	start	life	over	in	a	reformatory	,	with	a	complete	memory	-	wash
这	男生	能	开始	生活	超过	在	一个	感化院	,	和	一个	完全的	记忆	-	洗

.

:

.

这个男孩可以在感化院重新开始生活，接受彻底的记忆洗清。

['hiːl] ['nevər] [noʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['nevər] ['bɑːðər] [juː 'es] [ə'gen] .

He'll	never	know	we	existed	,	and	he'll	never	bother	us	again	.
地狱	绝不	知道	我们	存在	,	和	地狱	绝不	打扰	我们	再次	.

他永远不会知道我们的存在，也永远不会再来打扰我们。

" [mɑːm][ræn][ʌp][tuː; tə][dæd] .

"	Mom	ran	up	to	Dad	.
"	妈妈	跑	向上	到	爸爸	.

妈妈跑向爸爸。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

She	put	her	hands	on	his	shoulders	.
她	放	她	双手	在	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

[greɪt] ['sɒbz][bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɑːdi] .

Great	sobs	burst	from	her	shaking	body	.
伟大的	啜泣	爆裂	从	她	摇晃	身体	.

她颤抖的身体里爆发出阵阵呜咽。

" [juː; jʊ][kɑːnt] , ['deɪvɪd] !

"	You	can't	,	David	!
"	你	不能	,	大卫	!

“你不能，大卫！”

[aɪ][wəʊnt][let] —

I	won't	let	—
我	惯于	让	—

我不会让——

" [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	slapped	her	then	with	the	palm	of	his	hand	.
"	他	被掌掴	她	然后	和	这	棕榈	的	他的	手	.

然后他用手掌打了她一巴掌。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [taɪt] [er] .

The	sound	was	like	a	pistol	shot	in	the	hot	,	tight	air	.
这	声音	曾是	喜欢	一个	手枪	射击	在	这	热的	,	紧的	空气	.

那声音就像手枪在闷热狭窄的空气中射击一样。

[dæd] [stʊd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [kaːvd] [ʌv; əv] [blæk] [aɪs] .

Dad	stood	now	like	a	colossus	carved	of	black	ice	.
爸爸	站立	现在	喜欢	一个	巨人	雕刻	的	黑色的	冰	.

父亲此刻像一座由黑色冰雕成的巨人般屹立着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'reɪzd] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] .

His	right	hand	was	still	upraised	,	ready	to	strike	again	.
他的	正确的	手	曾是	仍然	抬起	,	准备好	到	罢工	再次	.

他的右手仍然高高举起，准备再次出击。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] .

Then	his	hand	fell	.
然后	他的	手	跌倒	.

然后他的手垂了下来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] , [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnsept] .

His	mind	seemed	to	be	toying	with	a	new	thought	,	a	new	concept	.
他的	头脑	似乎	到	是	玩具	和	一个	新的	想法	,	一个	新的	概念	.

他的脑海中似乎在酝酿着一个新想法，一个新的概念。

[hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['hæsək] .

He	seized	one	of	the	books	on	the	hassock	.
他	查获	一	的	这	图书	在	这	长凳	.

他抓起放在矮凳上的一本书。

" ['ɪdɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] , " [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɔni] ['riːdɪŋ] ?

"	Edith	,	"	he	said	crisply	,	"	just	what	was	Ronnie	reading	?
"	伊迪丝	,	"	他	说	清脆地	,	"	只是	什么	曾是	罗尼	阅读	?

“伊迪丝，”他干脆利落地问道，“罗尼到底在读什么书？”

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? "

What's	the	name	of	this	book	?	"
是什么	这	姓名	的	这	书	?	"

这本书叫什么名字?

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] , " [sed] [mɑːm] [θruː] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	The	—	The	Adventures	of	Tom	Sawyer	,	"	said	Mom	through	her	sobs	.
"	这	—	这	冒险	的	汤姆	索耶	,	"	说	妈妈	通过	她	啜泣	.

“《汤姆·索亚历险记》，”妈妈抽泣着说。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , [held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['vɪʒ(ə)n] .

He	grabbed	the	second	book	,	held	it	before	her	shimmering	vision	.
他	抓住	这	第二	书	,	握住	它	前	她	闪闪发光	想象	.

他拿起第二本书，举到她眼前，让她眼前一片朦胧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	And	the	name	of	this	?	"
"	和	这	姓名	的	这	?	"

“这东西叫什么名字？”

" ['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

"	Tarzan	of	The	Apes	.
"	泰山	的	这	猿猴	.

“人猿泰山。”

" ['mɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] [kroʊk] .
" **Mom's voice was a barely audible croak .**
" 妈妈的 嗓音 曾是 一个 仅仅 可听见的 发牢骚 .

妈妈的声音变得微弱得几乎听不见。

" [huːz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ? "
" **Who's the author ? "**
" 谁是 这 作者 ? "

作者是谁?

" ['edgər] [raɪs] ['bɜːrəʊz] . "
" **Edgar Rice Burroughs . "**
" 埃德加 米 伯勒斯 . "

“埃德加·赖斯·巴勒斯。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ? "
" **And this one ? "**
" 和 这 一 ? "

“那这个呢? ”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] . "
" **The Wizard of Oz . "**
" 这 巫师 的 奥兹 . "

《绿野仙踪》。

" [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who wrote it ? "**
" WHO 写道 它 ? "

“是谁写的? ”

" [el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .
" **L . Frank Baum .**
" L . 坦率 鲍姆 .

L. Frank Baum。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **He threw the books to the floor .**
" 他 扔 这 图书 到 这 地面 .

他把书扔到地上。

[hiː; hi] [stept] ['bækwərd] .
He stepped backward .
他 步 落后 .

他后退了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['sɑːroʊ] , [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .
His face was a mask of combined sorrow , disbelief , and rage .
他的 脸 曾是 一个 面具 的 合并 悲哀 , 怀疑 , 和 愤怒 .

他的脸上交织着悲伤、难以置信和愤怒。

" ['ɪdɪθ] .
" **Edith .**
" 伊迪丝 .

“伊迪丝。

" [hiː; hi][spæt][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['æsɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **He spat the name as if it were acid on his tongue .**
" 他 争吵 这 姓名 作为 如果 它 是 酸 在 他的 舌头 .

他像吐出酸液一样，把这个名字吐了出来。

" ['ɪdɪθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] !
" **Edith , you can read !**
" 伊迪丝 , 你 能 读 !

“伊迪丝，你会读书！”

" [mɑːm] [sʌkt] [ɪn][hɜːr; hər]['sɒbz] .
" Mom sucked in her sobs .
" 妈妈 真烂 在 她 啜泣 .

妈妈强忍着抽泣。

[hɜːr; hər] [tʃɔːk] - [waɪt] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [terz] .
Her chalk - white cheeks were still streaked with rivulets of tears .
她 粉笔 - 白色的 脸颊 是 仍然 条纹 和 小溪 的 眼泪 .

她苍白的脸颊上还残留着泪痕。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['deɪvɪd] .
" I'm sorry , David .
" 我是 对不起 , 大卫 .

“对不起，大卫。”

[aɪv] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rɔni] .
I've never told anyone — not even Ronnie .
我已经 绝不 讲述 任何人 — 不是 甚至 罗尼 .

我从来没告诉过任何人——甚至连罗尼也没告诉过。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .
I haven't read a book , haven't even looked at one since we were married .
我 还没有 读 一个 书 , 还没有 甚至 看起来 在 一 自从 我们 是 已婚 .

自从结婚以来，我没读过一本书，甚至连书都没看过一眼。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] — "
I've tried to be a good wife — "
我已经 尝试 到 是 一个 好的 妻子 — "

我一直努力做一个好妻子——

" [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
" A good wife .
" 一个 好的 妻子 .

一位好妻子。

" [dæd] [sniəd] .
" Dad sneered .
" 爸爸 冷笑 .

爸爸冷笑了一声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['rɔni] [lʊkt] [ə'weɪ] .
His face was so ugly that Ronnie looked away .
他的 脸 曾是 所以 丑陋的 那 罗尼 看起来 离开 .

他的脸丑得罗尼都不敢看他。

[mɑːm] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] — [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] .
Mom continued , " I — I learned when I was just a girl .
妈妈 持续 , " 我 — 我 学习 什么时候 我 曾是 只是 一个 女孩 .

妈妈接着说：“我——我小时候就学会了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] ['rɔni] .
I was young like Ronnie .
我 曾是 年轻的 喜欢 罗尼 .

我和罗尼一样年轻。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] — ['rekləs] , ['iːgər] [tuː; tə][duː] [fər'bɪdn] [θɪŋz] . "
You know how young people are — reckless , eager to do forbidden things . "
你 知道 如何 年轻的 人们 是 — 鲁莽 , 渴望的 到 做 禁止 事物 . "

你知道年轻人都是什么样——鲁莽，渴望做禁忌之事。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dæd] [snæpt] .
" You lied to me , " Dad snapped .
" 你 撒谎了 到 我 , " 爸爸 啪啪 .

“你骗了我！”爸爸厉声说道。

" [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [juːv] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	For	ten	years	you've	lied	to	me	.
"	为了	十	年	你已经	撒谎了	到	我	.

“你骗了我十年。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] , ['ɪdɪθ] ?

Why	did	you	want	to	read	,	Edith	?
为什么	做过	你	想	到	读	,	伊迪丝	?

伊迪丝，你为什么想读书?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [mɑːm][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Mom	was	silent	for	a	few	seconds	.
"	妈妈	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

妈妈沉默了几秒钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] ['kraɪɪŋ] .

She	was	breathing	heavily	,	but	no	longer	crying	.
她	曾是	呼吸	重度	,	但	不	更长	哭泣	.

她呼吸沉重，但不再哭泣了。

[ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['entərd] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

A	calmness	entered	her	features	,
一个	平静	进入	她	特征	,

她脸上浮现出一丝平静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tə'naɪt] ['rɔni] [sɔː] [noʊ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	for	the	first	time	tonight	Ronnie	saw	no	fear	in	her	eyes	.
和	为了	这	第一的	时间	今晚	罗尼	锯	不	害怕	在	她	眼睛	.

今晚，罗尼第一次在她眼中看到了没有一丝恐惧。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɜːrm][ænd; ənd] [praʊd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	I	wanted	to	read	,	"	she	said	,	her	voice	firm	and	proud	,	"	because	,
"	我	通缉	到	读	,	"	她	说	,	她	嗓音	公司	和	自豪的	,	"	因为	,

“我想读书，”她语气坚定而自豪地说，“因为，

[æz; əz] ['rɔni] [sed] , [its] [fʌn] .

as	Ronnie	said	,	it's	fun	.
作为	罗尼	说	,	它是	乐趣	.

正如罗尼所说，这很有趣。

[ðə; ði]['vɪdiːoʊz][naɪs] ,

The	video's	nice	,
这	视频的	好的	,

视频不错。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ænd; ənd]['indiəns][ænd; ənd] ['speɪsmen] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

with	its	dancers	and	lovers	and	Indians	and	spacemen	—	but	sometimes
和	它是	舞者	和	恋人	和	印度人	和	太空人	—	但	有时

[juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

you	want	more	than	that	.
你	想	更多的	比	那	.

电影里有舞者、恋人、印第安人和宇航员——但有时你想要的还不止这些。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] .

Sometimes	you	want	to	know	how	people	feel	deep	inside	and	how	they	think	.
有时	你	想	到	知道	如何	人们	感觉	深的	里面	和	如何	他们	思考	.

有时候，你想知道人们内心深处的感受和想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [dʒʌst][laɪk][ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	there	are	beautiful	words	and	beautiful	thoughts	,	just	like	there	are
和	那里	是	美丽的	字	和	美丽的	想法	,	只是	喜欢	那里	是

['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] .

beautiful	paintings	.
美丽的	绘画	.

就像世间有美丽的画作一样，世间也有美丽的文字和美好的思想。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [fər'get][ðem; ðəm] .

It	isn't	enough	just	to	hear	them	and	then	forget	them	.
它	不是	足够的	只是	到	听到	他们	和	然后	忘记	他们	.

仅仅听到这些话然后忘记它们是不够的。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]

Sometimes	you	want	to	keep	the	words	and	thoughts	before	you	because	in
有时	你	想	到	保持	这	字	和	想法	前	你	因为	在

[ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	way	you	feel	that	they	belong	to	you	.
那	方式	你	感觉	那	他们	属于	到	你	.

有时你想把这些话语和想法留在眼前，因为那样你会觉得它们属于你。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['siːsləs] , ['tɪkɪŋ] [klɑːk] .

"	Her	words	echoed	in	the	room	until	absorbed	by	the	ceaseless	,	ticking	clock	.
"	她	字	回声	在	这	房间	直到	吸收	经过	这	不停歇	,	滴答	钟	.

她的话语在房间里回荡，直到被不停滴答作响的时钟声淹没。

[mɑːm] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

Mom	stood	straight	and	unashamed	.
妈妈	站立	直的	和	毫不羞愧	.

妈妈笔直地站着，毫不羞愧。

['dædz] [geɪz] ['trævld] ['sloʊli] [tuː; tə] ['rɔni] , [tuː; tə][mɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Dad's	gaze	traveled	slowly	to	Ronnie	,	to	Mom	,	to	the	clock	,	back	and	forth
爸爸的	目光	旅行	缓慢地	到	罗尼	,	到	妈妈	,	到	这	钟	,	后退	和	前进

.

:

.

爸爸的目光缓缓地在罗尼、妈妈和时钟之间来回移动。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [get] [aʊt] .

At	last	he	said	,	"	Get	out	.
在	最后的	他	说	,	"	得到	出去	.

最后他说："出去。"

" [mɑːm][stɛərd]['blæŋkli] .

"	Mom	stared	blankly	.
"	妈妈	凝视	茫然地	.

妈妈茫然地盯着前方。

" [get] [aʊt] .

"	Get	out	.
"	得到	出去	.

"出去。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Both	of	you	.
两个都	的	你	.

你们两个。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] ['leɪtər] .

You	can	send	for	your	things	later	.
你	能	发送	为了	你的	事物	之后	.

您可以稍后再来取您的物品。

[aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə'gen] . "

I	never	want	to	see	either	of	you	again	.	"
我	绝不	想	到	看	任何一个	的	你	再次	.	"

我再也不想见到你们俩了。

" ['deɪvɪd] — "

"	David	—	"
"	大卫	—	"

"大卫——"

" [aɪ] [sed] [get] [aʊt] !

"	I	said	get	out	!
"	我	说	得到	出去	!

我说滚出去!

" ['rɔni] [ænd; ənd][mɑ:m][left][ðə; ði] [haʊs] .

"	Ronnie	and	Mom	left	the	house	.
"	罗尼	和	妈妈	左边	这	房子	.

罗尼和妈妈离开了家。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

Outside	,	the	night	was	dark	and	a	wind	was	rising	.
外部	,	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	一个	风	曾是	上升	.

外面夜色漆黑，风也渐渐大了。

[mɑ:m] ['ʃivəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɪn] [haʊs] [kloʊk] .

Mom	shivered	in	her	thin	house	cloak	.
妈妈	瑟瑟发抖	在	她	薄的	房子	披风	.

妈妈穿着单薄的家居服，瑟瑟发抖。

" [wer] [wɪl] [wi:; wi][goʊ] , ['rɔni] ?

"	Where	will	we	go	,	Ronnie	?
"	在哪里	将要	我们	去	,	罗尼	?

"罗尼，我们要去哪里？"

[wer] , [wer] — "

Where	,	where	—	"
在哪里	,	在哪里	—	"

哪里，哪里——"

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	I	know	a	place	.
"	我	知道	一个	地方	.

我知道一个地方。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

Maybe	we	can	stay	there	—	for	a	little	while	.	"
或许	我们	能	停留	那里	—	为了	一个	小的	尽管	.	"

或许我们可以在那儿待一会儿。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	A	little	while	?
"	一个	小的	尽管	?

"过一会儿？"

" [mɑ:m] ['ekəud] .

"	Mom	echoed	.
"	妈妈	回声	.

妈妈附和道。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [si:md] ['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][koʊld][wɪnd] .

Her	mind	seemed	frozen	by	the	cold	wind	.
她	头脑	似乎	冷冻	经过	这	寒冷的	风	.

她的思维仿佛被寒风冻结了。

['rɔni] [led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][koʊld] , ['wɪndi] [striːts] .

Ronnie	led	her	through	the	cold	,	windy	streets	.
罗尼	引领	她	通过	这	寒冷的	,	刮风	街道	.

罗尼领着她穿过寒风凛冽的街道。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	left	the	lights	of	the	town	behind	them	.
他们	左边	这	灯	的	这	镇	在后面	他们	.

他们把小镇的灯光抛在了身后。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] , [dɜːrt] ['kʌntri] [roʊd] .

They	stumbled	over	a	rough	,	dirt	country	road	.
他们	踉跄	超过	一个	粗糙的	,	污垢	国家	路	.

他们跌跌撞撞地走上了一条崎岖不平的土路。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [rʌf] - ['bɔːrdɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌjuːkə'lɪptəs] [groʊv] .

They	came	to	a	small	,	rough	-	boarded	house	in	the	deep	shadow	of	an	eucalyptus	grove	.
他们	来了	到	一个	小的	,	粗糙的	-	登机	房子	在	这	深的	阴影	的	一个	桉树	树林	.

他们来到了一座位于桉树林深处阴影中的简陋木板房。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][laɪk] ['frendli] [aɪz] [ʌv; əv][wɔːrm]['goʊldən] [laɪt] .

The	windows	of	the	house	were	like	friendly	eyes	of	warm	golden	light	.
这	视窗	的	这	房子	是	喜欢	友好的	眼睛	的	温暖的	金的	光	.

房子里的窗户就像友善的眼睛，散发着温暖的金光。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

An	instant	later	a	door	opened	and	a	small	boy	ran	out	to	meet	them	.
一个	立即的	之后	一个	门	打开	和	一个	小的	男生	跑	出去	到	见面	他们	.

片刻之后，门开了，一个小男孩跑出来迎接他们。

" [haɪ] , ['keni] . "

"	Hi	,	Kenny	.	"
"	你好	,	肯尼	.	"

“嗨，肯尼。”

" [haɪ] .

"	Hi	.
"	你好	.

“你好。

[huːz] [ðæt] ?

Who's	that	?
谁是	那	?

那是谁?

[jʊr; jər][mɑːm] ? "

Your	mom	?	"
你的	妈妈	?	"

你妈妈?

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstər] . ['deivis][ɪn] ? "

Mr	.	Davis	in	?	"
先生	.	戴维斯	在	?	"

戴维斯先生在吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] - [feɪst] , ['bɪrdɪd] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['dɔ:rweɪ] ,
" **And** **a** **kindly** **-** **faced** **,** **bearded** **young** **man** **appeared** **in** **the** **golden** **doorway** **,**
" 和 一个 亲切地 - 面对 , 留着胡子的 年轻的 男人 出现 在 这 金的 门口 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling **.**
微笑 .

“一位面容和善、留着胡须的年轻男子面带微笑地出现在金色的门廊里。

['rɔni] [ænd; ənd][mɑ:m] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Ronnie **and** **Mom** **stepped** **inside** **.**
罗尼 和 妈妈 步 里面 .

罗尼和妈妈走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神